



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/53/7

ORIGINAL : anglais

DATE : 2010-03-24

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

<p>PÊCHER</p> <p>Code UPOV : PRUNU_PER</p> <p><i>Prunus persica</i> (L.) Batsch</p>
--

*

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autres noms communs* :

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch, <i>Persica vulgaris</i> Mill., <i>Prunus</i> L. subg. <i>Persica</i>	Peach	Pêcher	Pfirsich	Durazno, Melocotonero

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale, les documents TGP qui s'y rapportent et les principes directeurs d'examen du porte-greffe de *Prunus* (TG/187/1).

* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente.]

SOMMAIRE

PAGE

1.	OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN	3
2.	MATERIEL REQUIS.....	3
3.	METHODE D'EXAMEN	3
3.1	Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2	Lieu des essais.....	3
3.3	Conditions relatives à la conduite de l'examen	3
3.4	Protocole d'essai	4
3.5	Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6	Essais supplémentaires.....	4
4.	EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE	4
4.1	Distinction.....	4
4.2	Homogénéité	5
4.3	Stabilité	5
5.	GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE	5
6.	INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES	6
6.1	Catégories de caractères.....	6
6.2	Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3	Types d'expression.....	6
6.4	Variétés indiquées à titre d'exemple	6
6.5	Légende.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES	25
8.1	Explications portant sur plusieurs caractères	25
8.2	Explications portant sur certains caractères	25
9.	LITERATURE	37
10	QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	39

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de pêche (y compris nectarine) des espèces *Prunus persica* (L.) Batsch. Pour l'examen d'hybrides de *Prunus persica* (L.) Batsch, des indications figurent dans le document TGP/13, intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces".

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme d'arbres greffés sur un porte-greffe de pêcher sélectionné par les autorités compétentes.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 arbres greffés.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants. Il est notamment essentiel que les arbres donnent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de fructification.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

3.4 *Protocole d’essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 arbres au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l’on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu’à la fin de la période de végétation.

3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 5 plantes. Dans le cas de parties de plantes, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l’observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 *Différences reproductibles*

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu’un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l’influence du milieu n’appelle pas plus d’un cycle de végétation pour s’assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L’un des moyens de s’assurer qu’une différence observée dans un caractère lors d’un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en examinant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Fleur : type (caractère 9)
- (b) Pétiole: forme des nectaires (caractère 31)
- (c) Fruit : pubescence (caractère 44)
- (d) Fruit : couleur des caroténoïdes de la chair (caractère 51)
- (e) Fruit : acidité (caractère 57) avec les groupes suivants :
 - faible
 - moyenne
 - forte

- (f) Fruit : type de la chair (caractère dans le questionnaire technique), avec les groupes suivants :
 - fondante
 - non fondante (pêches pavies)
 - dure comme la pierre
- (g) Noyau: adhérence à la chair (caractère 64)
- (h) Époque de début de floraison (caractère 67)
- (i) Époque de maturité pour la consommation (caractère 68)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

(a)-(g) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
1. (*)	Tree: size	Arbre : taille	Baum: Größe	Árbol: tamaño		
QN (a)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Bonanza	1
	small	petit	klein	pequeño	Richaven	3
	medium	moyen	mittel	mediano	Robin	5
	large	grand	groß	grande	Redhaven	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Champion	9
2. (+)	Tree: vigor	Arbre : vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor		
QN	weak	faible	gering	débil	J. H. Hale	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Robin	5
	strong	forte	stark	fuerte	Springtime	7
3. (*) (+)	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
QN (a)	upright	dressé	aufrecht	erecto	Nectarose, Pillar	1
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erecto hacia extendido	Fairhaven, Redwing	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Albertina, Elegant Lady, O'Henry	3
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Charles Roux	4
	weeping	très retombant	lang überhängend	llorón	Biancopenulo	5
4.	Flowering shoot: thickness	Rameau mixte : grosueur	Blütentrieb: Dicke	Rama floral: grosor		
QN (a)	thin	fin	dünn	delgada	Mayred	3
	medium	moyen	mittel	media	Redhaven	5
	thick	gros	dick	gruesa	Flavorcrest, Lizzie	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
5.	Flowering shoot: length of internodes	Rameau mixte : longueur des entrenœuds	Blütentrieb: Länge der Internodien	Rama floral: longitud de los intranudos		
QN	(a) very short	très courts	sehr kurz	muy cortos	Bonanza	1
	(d) short	courts	kurz	cortos	June Gold, Merrill Sundance	3
	medium	moyens	mittel	medianos	Redhaven	5
	long	longs	lang	largos	Fairhaven	7
	very long	très longs	sehr lang	muy largos	Flacara	9
6.	Flowering shoot: presence of anthocyanin coloration	Rameau mixte : présence de la pigmentation anthocyanique	Blütentrieb: Vorhandensein von Anthocyanfärbung	Rama floral: presencia de pigmentación antociánica		
QL	(d) absent	absente	fehlend	ausente	De flor doble blanca	1
	present	présente	vorhanden	presente	Robin	9
7.	Flowering shoot: intensity of anthocyanin coloration	Rameau mixte : intensité de la pigmentation anthocyanique	Blütentrieb: Intensität der Anthocyanfärbung	Rama floral: intensidad de la pigmentación antociánica		
(+)						
QN	(d) weak	faible	gering	débil	Springtime	3
	medium	moyenne	mittel	media	Fuzalode	5
	strong	forte	stark	fuerte	Robin, Sanguine Chanas	7
8.	Flowering shoot: density of flower buds	Rameau mixte : densité des boutons floraux	Blütentrieb: Dichte der Blütenknospen	Rama floral: densidad de los botones florales		
(+)						
QN	(a) very sparse	très peu dense	sehr locker	muy laxa	Monline	1
	(d) sparse	peu dense	locker	laxa	O'Henry, Zaitabo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Craucail, Flacara, Michelini, Rich Lady	5
	dense	dense	dicht	densa	Momée	7
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	Armking, Harco	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
9. (* (+)	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo		
QL	(d) campanulate	campanulée	glockenförmig	acampanada	Dida, Springtime	1
	(e) rosette	rosacée	rosettenförmig	roseta	Robin, Vesuvio	2
10. (* (+)	Corolla: main color (inner side)	Corolle : couleur principale (face interne)	Blütenkrone: vorwiegende Farbe (Innenseite)	Corola: color principal (cara interna)		
PQ	(d) white	blanc	weiß	blanco	Biancopenulo, De flor doble blanca	1
	(e) very light pink	rose très pale	sehr hellrosa	rosa muy claro	Cardinal	2
	light pink	rose pale	hellrosa	rosa claro	Michelini	3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Alexia, Fuzalode	4
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Flacara, Vivian	5
	violet pink	rose violacé	violettrosa	rosa violáceo	Candor	6
	red	rouge	rot	rojo	Red Flower Peach	7
11. (* (+)	Petal: shape	Pétale : forme	Blütenblatt: Form	Pétalo: forma		
PQ	(d) narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecho		1
	(e) medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval medio		2
	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptico estrecho		3
	medium elliptic	elliptique moyen	mittel elliptisch	elíptico medio		4
	circular	rond	rund	circular		5
12. (+)	<u>Only varieties with flower type: campanulate:</u> Petal: width	<u>Seulement pour les variétés à fleurs campanulées :</u> Pétale : largeur	<u>Nur Sorten mit glockenförmigem Blütentyp:</u> Blütenblatt: Breite	<u>Sólo variedades con tipo de flor: acampanada:</u> Pétalo: anchura		
QN	(d) very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho		1
	(e) narrow	étroit	schmal	estrecho	Meydicte	2
	medium	moyen	mittel	medio	Bradgust	3
	broad	large	breit	ancho	Monnail	4
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
13. (*) (+)	<u>Only varieties with flower type: rosette:</u> Petal: width	<u>Seulement pour les variétés à fleurs en rosette :</u> Pétale : largeur	<u>Nur Sorten mit rosettenförmigem Blütentyp:</u> Blütenblatt: Breite	<u>Sólo variedades con tipo de flor: roseta:</u> Pétalo: anchura		
QN	(d) very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Triumph	1
	(e) narrow	étroit	schmal	estrecho	Shasta	2
	medium	moyen	mittel	medio	Robin	3
	broad	large	breit	ancho	Michelini	4
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Veteran	5
14. (*) (+)	Flower: number of petals	Fleur : nombre de pétales	Blütenblätter: Anzahl	Flor: número de pétalos		
QL	(d) five	cinq	fünf	cinco	Redhaven	1
	(e) more than five	plus de cinq	mehr als fünf	más de cinco	Red Flower Peach, Royal Glo	2
15. (+)	Stamen: position compared to petals	Étamines : position par rapport aux pétales	Staubgefäße: Stellung im Verhältnis zu den Blütenblättern	Estambre: posición relativa a los pétalos		
QN	(d) below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Loring	1
	(e) at same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	en el mismo nivel	Robin, Springtime	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Redhaven	3
16. (*) (+)	Stigma: position compared to anthers	Stigmate : position par rapport aux anthères	Narbe: Stellung im Verhältnis zu den Antheren	Estambre: posición relativa a las anteras		
QN	(d) below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Vivian	1
	(e) same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	en el mismo nivel	Crimson Gold	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Fuzalode	3
17. (*)	Anthers: pollen	Anthères : pollen	Antheren: Pollen	Anteras: polen		
QL	(d) absent	absent	fehlend	ausente	J. H. Hale	1
	(e) present	présent	vorhanden	presente	Redhaven	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
18. (*)	Ovary: pubescence	Ovaire : pubescence	Fruchtknoten: Behaarung	Ovario: pubescencia		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Fuzalode	1
	present	présente	vorhanden	presente	Redhaven	9
19. (+)	Stipule: length	Stipule : longueur	Nebenblatt: Länge	Estípula: longitud		
QN (d)	short	court	kurz	corta	Redhaven	3
	(e) medium	moyen	mittel	media	Robin	5
	long	long	lang	larga	Dixired	7
20. (*) (+)	Leaf blade: length	Limbe longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN (b)	short	court	kurz	corto	Jeronimo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fairhaven	5
	long	long	lang	largo	Southland	7
21. (*) (+)	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN (b)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Redhaven	3
	medium	moyen	mittel	medio	Robin	5
	broad	large	breit	ancho	Dixinel	7
22. (*) (+)	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
QN (b)	low	petit	klein	pequeña	Mountaingold	3
	medium	moyen	mittel	media	Early Sungrand	5
	high	grand	groß	grande	Springtime, Vivian	7
23. (+)	Leaf blade: shape in cross section	Limbe : forme en section transversale	Blattspreite : Form im Querschnitt	Limbo: forma en sección transversal		
QL (b)	concave	concave	konkav	cóncavo	Merrill Gemfree	1
	flat	droite	eben	plano	Mayred	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
24.	Leaf blade: margin	Limbe : bord	Blattspreite: Rand	Limbo: borde		
(+)						
PQ	(b) crenate	crénelé	gekerbt	crenado	Crimson Glo	1
	shallow serrate	denté peu profond	flach gesägt	poco serrado	Fiesta Red	2
	deep serrate	profondément denté	tief gesägt	muy serrado	Flor de Guaid	3
25.	Leaf blade: angle at base	Limbe : angle à la base	Blattspreite: Winkel an der Basis	Limbo: ángulo en la base		
(+)						
QN	(b) acute	aigu	spitz	agudo	Springtime	1
	right angle	à angle droit	rechtwinklig	ángulo recto	Redhaven	2
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Merrill Fransiscan	3
26.	Leaf blade: angle at apex	Limbe : angle au sommet	Blattspreite: Winkel an der Spitze	Limbo: ángulo en el ápice		
QN	(b) small	petit	klein	pequeño	Red June	3
	medium	moyen	mittel	medio	Earlired	5
	large	grand	groß	grande	Merrill Franciscan	7
27.	Leaf blade: color	Limbe : couleur	Blattspreite: Farbe	Limbo: color		
PQ	(b) greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Redhaven	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Silver Fire	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Robin	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Fiesta Red	4
	purplish red	rouge pourpre	purpurrot	rojo purpúreo	Rubira	5
28.	Leaf blade: red mid-vein on the lower side	Nervure principale rouge face inférieure	Blattspreite: rote Hauptader auf der Unterseite	Limbo: nervio central rojo en el envés		
QL	(b) absent	absente	fehlend	ausente	Redhaven	1
	present	présente	vorhanden	presente	Sanguine Chanas	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
29.	Petiole: length	Pétiolle : longueur	Blattstiel: Länge	Peciole: longitud		
(+)						
QN	short	court	kurz	corto	Redhaven	3
	medium	moyen	mittel	medio	Genadix 7	5
	long	long	lang	largo	Andross	7
30.	Petiole: nectaries	Pétiolle : nectaires	Blattstiel: Nektarien	Peciole: nectarios		
(*)						
(+)						
QL	(c) absent	absente	fehlend	ausente	Crimson Glo, Tejon	1
	present	présente	vorhanden	presente	Redhaven	9
31.	Petiole: shape of nectaries	Pétiolle : forme des nectaires	Blattstiel: Form der Nektarien	Peciole: forma de los nectarios		
(*)						
(+)						
QL	(c) round	circulaires	rund	circulares	Springtime	1
	reniform	réniformes	nierenförmig	reniformes	Redhaven	2
32.	Fruit: size	Fruit : taille	Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
(*)						
QN	(f) very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Nectarine-Cerise	1
	small	petit	klein	pequeño	Minastar, Springtime	3
	medium	moyen	mittel	mediano	Momée, Springlady, Sunhaven	5
	large	grand	groß	grande	Loring, Royalglory, Zaitabo	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Comanche, Maillarbig	9
33.	Fruit: shape (in ventral view)	Fruit : forme (vue ventrale)	Frucht: Form (in Bauchansicht)	Fruto: forma (en vista ventral)		
(*)						
(+)						
PQ	(f) broad oblate	aplatis large	breit abgeflacht	achatado ancho	Alex, Bailou, UFO3	1
	medium oblate	moyennement aplatis	mittel abgeflacht	achatado medio	Herastrau, Robin	2
	circular	rond	rund	circular	Redwing	3
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptico ancho	Cavalier	4
	medium elliptic	moyennement elliptique	mittel elliptisch	elíptico medio	Elberta	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
34.	Fruit: mucron tip at pistil end	Fruit : mucron à l'extrémité du pistil	Frucht: aufgesetzte Spitze am Kelchende	Fruto: punta del mucrón en el extremo del pistilo		
(+)						
QL	(f) absent	absent	fehlend	ausente	Robin	1
	present	présent	vorhanden	presente	Jersey Land, Springtime	9
35.	Fruit: shape of pistil end (excluding mucron tip)	Fruit : forme de l'extrémité pistillaire (mucron non compris)	Frucht: Form des Kelchendes (außer aufgesetzte Spitze)	Fruto: forma del extremo del pistilo (la punta del mucrón excluida)		
(+)						
	prominently pointed	nettement pointue	deutlich zugespitzt	destacadamente puntiagudo	Jersey Land	1
	weakly pointed	faiblement pointue	schwach zugespitzt	débilmente puntiagudo	Springtime	2
	flat	plate	flach	plano	Redhaven	3
	weakly depressed	faiblement déprimée	schwach eingesenkt	débilmente hundido	Robin	4
	strongly depressed	fortement déprimée	stark eingesenkt	muy hundido	Bailou, UFO3	5
36.	Fruit: symmetry (viewed from pistil end)	Fruit : symétrie (vue de l'extrémité pistillaire)	Frucht: Symmetrie (vom Kelchende aus gesehen)	Fruto: simetría (vista desde el extremo del pistilo)		
(+)						
QN	(f) symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrico	Redhaven	1
	moderately asymmetric	modérément asymétrique	etwas asymmetrisch	moderadamente asimétrico	Brittaney Lane, Jim Dandy	2
	strongly asymmetric	fortement asymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrico	Precoccissima Moretini	3
37.	Fruit: prominence of suture	Fruit : proéminence de la suture	Frucht: Ausprägung der Naht	Fruto: prominencia de la sutura		
QN	(f) weak	faible	gering	débil	Redhaven	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte	Precocissima Moretini	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
38.	Fruit: depth of stalk cavity	Fruit : profondeur de la cavité pédicellaire	Frucht: Tiefe der Stielhöhe	Fruto: profundidad de la cavidad peduncular		
QN (f)	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Robin	3
	medium	moyenne	mittel	media	Triumph	5
	deep	profonde	tief	profunda	Southland	7
39.	Fruit: width of stalk cavity	Fruit : largeur de la cavité pédicellaire	Frucht: Breite der Stielhöhe	Fruto: anchura de la cavidad peduncular		
QN (f)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Redhaven	3
	medium	moyenne	mittel	media	Maygrand	5
	broad	large	breit	ancha	Robin	7
40. (* (+)	Fruit: ground color of skin	Fruit : couleur de fond de l'épiderme	Frucht: Grundfarbe der Haut	Fruto: color de fondo de la piel		
PQ (f)	not visible	non visible	nicht sichtbar	no visible	Fiesta Red	1
	green	verte	grün	verde	Rubberima	2
	cream green	vert crème	cremegrün	verde crema	Carman	3
	greenish white	blanc verdâtre	grünlichweiß	blanco verdoso	Morton	4
	cream white	blanc crème	cremeweiß	blanco crema	Antonia, Michelini	5
	cream	crème	cremefarben	crema	Amsden	6
	pink white	blanc rosé	rosaweiß	blanco rosado	Précoce de Hale	7
	greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Veteran	8
	cream yellow	jaune crème	cremegelb	amarillo crema	Fuzalode	9
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Sudanell	10
	orange yellow	jaune orange	orangegelb	amarillo anaranjado	Redtop, Victoria	11

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
41. (*) (+)	Fruit: relative area of over color of skin	Fruit : extension relative de la couleur du lavis	Frucht: Anteil der Deckfarbe der Haut	Fruto: extensión relativa del color de superficie de la piel		
QN	(f) absent or very small	absente ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Veteran	1
	small	petit	klein	pequeña	Amsden	3
	medium	moyen	mittel	mediana	Redhaven	5
	large	grand	groß	grande	Redtop	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Rich Lady, Zaitabo	9
42.	Fruit: hue of over color of skin	Fruit : teinte de la couleur du lavis de l'épiderme	Frucht: Ton der Deckfarbe der Haut	Fruto: tono del color de superficie de la piel		
PQ	(f) orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Velvet	1
	pink	rosé	rosa	rosa	Genard	2
	pink red	rouge rosé	rosarot	rojo rosado	Fuzalode	3
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Redtop	4
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Red Diamond	5
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Redwing	6
	blackish red	rouge vineux	schwärzlichrot	rojo negruzco	Monec, Monid	7
43. (+)	Fruit: pattern of over color of skin	Fruit : répartition de la couleur du lavis de l'épiderme	Frucht: Muster der Deckfarbe der Haut	Fruto: distribución del color de superficie de la piel		
PQ	(f) solid flush	en plages continues	ganzflächig	de manera puramente uniforme	Flavorcrest	1
	mottled	moucheté	punktiert	jaspeado	Merill Sundance	2
	striped	en stries	gestreift	estriado	Velvet	3
	marbled	marbré	marmoriert	marmóreo	Genadix 7	4
44. (*)	Fruit: pubescence of skin	Fruit : pubescence de l'épiderme	Frucht: Behaarung der Haut	Fruto: pubescencia de la piel		
QL	(f) absent	absente	fehlend	ausente	Daisy, Fantasia, Monco, Zaitabo	1
	present	présente	vorhanden	presente	Merspri, Moncav, Rich May	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
45. (*)	Fruit: density of pubescence of skin	Fruit : densité de la pilosité de l'épiderme	Frucht: Dichte der Behaarung der Haut	Fruto: densidad de la pubescencia de la piel		
QN	(f) very sparse	très faible	sehr gering	muy baja	Merrill Gemfree	1
	sparse	faible	gering	baja	Suncrest	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dixired	5
	dense	forte	stark	densa	Earlyvee, Veteran	7
	very dense	très forte	sehr stark	muy densa	Arp Beauty, Triumph	9
46.	<u>Only varieties with fruit pubescence:</u> absent: Fruit: glossiness	<u>Seulement les variétés sans pilosité :</u> Fruit : <u>brillance</u>	<u>Nur Sorten mit Fruchtbehaarung :</u> <u>fehlend: Frucht: Glanz</u>	<u>Sólo variedades con pubescencia en el fruto: ausente:</u> Fruto: <u>brillo</u>		
QN	(f) absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil		1
	medium	moyenne	mittel	medio		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
47. (+)	<u>Only varieties with fruit pubescence:</u> absent: Fruit: conspicuousness of lenticels	<u>Seulement les variétés sans pilosité :</u> Fruit : <u>netteté des lenticelles</u>	<u>Nur Sorten mit Fruchtbehaarung :</u> <u>fehlend: Frucht: Ausprägung der Lentizellen</u>	<u>Sólo variedades con pubescencia en el fruto: ausente:</u> Fruto: <u>visibilidad de las lenticelas</u>		
QN	weak	faible	schwach	débil	Flavortop	1
	medium	moyenne	mittel	media	Ruby Diamond	2
	strong	forte	stark	fuerte	Royal gem	3
48. (+)	Fruit: thickness of skin	Fruit : épaisseur de l'épiderme	Frucht: Dicke der Haut	Fruto: grosor de la piel		
QN	(f) thin	faible	dünn	finá	Fuzalode	1
	medium	moyenne	mittel	media	Mme Girerd	2
	thick	forte	dick	gruesa	Carman	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
49.	Fruit: adherence of skin to flesh	Fruit : adhérence de l'épiderme à la chair	Frucht: Haften der Haut am Fleisch	Fruto: adherencia de la piel a la pulpa		
QN	(f) very weak	très faible	fehlend oder sehr gering	muy débil	Mme Girerd	1
	weak	faible	gering	débil	Redhaven	3
	medium	moyenne	mittel	media	Early Sungrand	5
	strong	forte	stark	fuerte	Babygold 5	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Vivian	9
50.	Fruit: firmness of flesh	Fruit : fermeté de la chair	Frucht: Festigkeit des Fleisches	Fruto: firmeza de la pulpa		
QN	(f) very soft	très molle	sehr weich	muy blanda	Amsden	1
	soft	molle	weich	blanda	Fairhaven	3
	medium	moyenne	mittel	media	Redhaven	5
	firm	ferme	fest	firme	Redtop	7
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme	Babygold 6, Vivian	9
51.	Fruit: carotenoid coloration of flesh	Fruit : couleur des caroténoïdes de la chair	Frucht: Karotenoidfärbung des Fleisches	Fruto: pigmentación de los carotenoides de la pulpa		
PQ	(f) greenish white	blanc verdâtre	grünlichweiß	blanco verdoso	Charles Roux	1
	white	blanche	weiß	blanco	Caldesi 2000, Springtime	2
	cream white	blanc crème	cremeweiß	blanco crema	Michelini	3
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Armking, Spring Gold	4
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Early Sungrand	5
	orange yellow	jaune orange	orangegelb	amarillo anaranjado	Lovel, Merrill Franciscan	6
	orange	orange	orange	naranja	Sungold	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
52. (*) (+)	Fruit: anthocyanin coloration of flesh next to skin	Fruit : pigmentation anthocyanique sous-épidermique	Frucht: Anthocyanfärbung direkt unter der Haut	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel		
QN	(f) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Redhaven	1
	weak	faible	gering	débil	Daisy, Dolores, Monco	2
	strong	forte	stark	fuerte	Monalu, Monof, Rich May, Sanguine Chanas, Sanguine Vineuse, Zairegem	3
53. (*) (+)	Fruit: anthocyanin coloration of flesh in central part of flesh	Fruit : pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair	Frucht: Anthocyanfärbung des Fleisches im mittleren Teil des Fruchtfleisches	Fruto: pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa		
QN	(f) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Robin	1
	weak	faible	gering	débil	Dolores, Monco	2
	strong	forte	stark	fuerte	Monof, Zairegem	3
54. (*) (+)	Fruit: anthocyanin coloration of flesh around stone	Fruit : pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau	Frucht: Anthocyanfärbung im Bereich des Steines	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso		
QN	(f) absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Springtime	1
	medium	moyenne	gering	media	Ryan Sun	2
	strong	forte	stark	fuerte	Summer Lady, Zaipeo	3
55.	Fruit: flesh fiber	Fruit : chair fibreuse	Frucht: Fleischfasern	Fruto: pulpa fibrosa		
QN	(f) absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Redhaven	1
	moderate	modérée	mäßig	moderada		2
	strong	forte	stark	fuerte	Sunhigh	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
56.	Fruit: sweetness	Fruit : goût sucré	Frucht: Süße	Fruto: dulzor		
(+)						
QN	(f) low	faible	gering	bajo	Alexandra, Armking, Merryl Gemfree	1
	medium	moyen	mittel	medio	Dixired, Redhaven	2
	high	fort	stark	alto	Maillardoux, Philp	3
57.	Fruit: acidity	Fruit : acidité	Frucht: Säure	Fruto: acidez		
(*)						
(+)						
QN	(f) very low	très faible	sehr gering	muy baja	Ambre, Kevine, Monam, Moncav, Nacre, Opale, Redwing, Zaiboni	1
	low	faible	gering	baja	Felicia, Maillarboom, Monnude, Monprime, Zaifuro, Zairesu	2
	medium	moyenne	mittel	media	O'Henry, Ryan Sun, Zaitabo	3
	high	forte	stark	alta	Craucail, Hermione, Nectaross, Orion, Primerose, Rich May, Zainara	4
	very high	très forte	sehr stark	muy alta	Armking, Bracid, Maycrest, Red Robin, Savana Red, Star Bright, Zaibri, Zaitop	5
58.	Stone: size compared to fruit	Noyau : taille par rapport à celle du fruit	Stein: Größe im Verhältnis zur Frucht	Hueso: tamaño con respecto al fruto		
(*)						
(+)						
QN	(g) small	petit	klein	pequeño	Alex, Robin	3
	medium	moyen	mittel	mediano	Redhaven	5
	large	gros	groß	grande	Somervee	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
59. (*) (+)	Stone: shape (in lateral view)	Noyau : forme (vue latérale)	Stein: Form (in Seitenansicht)	Hueso: forma (en vista lateral)		
PQ	(g) oblate	aplatis	abgeflacht	plano	Alex, Bailou, UFO 3	1
	circular	rond	rund	circular	Robin	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Loring	3
	obovate	obovoïde	verkehrt eiförmig	oboval	Rubidoux	4
60.	Stone: anthocyanin coloration	Noyau : pigmentation anthocyanique	Stein: Anthocyanfärbung	Hueso: pigmentación antociánica		
QN	(g) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy débil	Oom Sarel	1
	weak	faible	schwach	débil	Alpine	3
	medium	moyenne	mittel	media	Jim Dandy	5
	strong	forte	stark	fuerte	Margaret's Pride	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Arctic Red	9
61. (+)	Stone: intensity of brown color	Noyau : intensité de la couleur brune	Stein: Intensität der Braunfärbung	Hueso: intensidad del color marrón		
QN	(g) light	claire	hell	claro	Robin	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Alexia, Amalia, Victoria	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Vivian	7
62. (+)	Stone: relief of surface	Noyau : relief de la surface	Stein: Aussehen der Oberfläche	Hueso: relieve de la superficie		
PQ	(g) only pits	uniquement cavités	nur Gruben	únicamente hoyos		1
	predominantly pits	le plus souvent cavités	vorherrschend Gruben	predominio de hoyos		2
	equally pits and grooves	à la fois cavités et sillons	gleichmäßig Gruben und Furchen	igualdad de hoyos y surcos		3
	predominantly grooves	le plus souvent sillons	vorherrschend Furchen	predominio de surcos		4
	only grooves	uniquement sillons	nur Furchen	únicamente surcos		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
63. (+)	Stone: tendency to split	Noyau : tendance à fendre	Stein: Tendenz zur Spaltung	Hueso: tendencia a fisurarse		
QN	(g) absent or very low	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ninguna o muy débil	Fairhaven	1
	low	faible	gering	débil	Dixired	3
	medium	moyen	mittel	media	Springgold	5
	high	élevé	groß	elevada	Cardinal	7
	very high	très élevé	sehr groß	muy elevada	Earlired	9
64. (*)	Stone: adherence to flesh	Noyau : adhérence a la chair	Stein: Anhaften am Fleisch	Hueso: adherencia a la pulpa		
QL	(g) absent	absente	fehlend	ausente	Fairhaven, Fuzalode	1
	present	présente	vorhanden	presente	Sweet Gold, Vivian	9
65.	Stone: degree of adherence to flesh	Noyau : degré d'adhérence a la chair	Stein: Stärke des Anhaftens am Fleisch	Hueso: grado de adherencia a la pulpa		
QN	(g) weak	faible	gering	débil	Dixired	3
	medium	moyenne	mittel	media	Springcrest	5
	strong	forte	stark	fuerte	Vivian	7
66. (+)	Time of beginning of leaf bud burst	Époque de début de débourrement foliaire	Zeitpunkt des Aufbrechens der vegetativen Knospe	Época de comienzo de la brotación de la yema foliar		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Sunred	1
	early	précoce	früh	temprana	Springtime	3
	medium	moyenne	mittel	media	Redhaven	5
	late	tardive	spät	tardía	Genadix 7	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Philp	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplos	Note/ Nota
67. (*) (+)	Time of beginning of flowering	Époque de début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de comienzo de la floración		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Zaibop, Zaitolio	1
	early	précoce	früh	temprana	Rich Lady, Springtime	3
	medium	moyenne	mittel	media	Monnude, Zaitabo	5
	late	tardive	spät	tardía	Maillarflat, Maillarlau	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Summerqueen	9
68. (*) (+)	Time of maturity for consumption	Époque de maturité pour la consommation	Zeitpunkt der Genußreife	Época de madurez para el consumo		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Rich May, Springtime, Zaibaro	1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	de muy temprana a temprana	Zainoar, Zaitani	2
	early	précoce	früh	temprana	Antonia, Redwing, Rich Lady, Robin	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	de temprana a media	Craucail, Diamond Princess	4
	medium	moyenne	mittel	media	Fairhaven, Fantasia, Summer Bright, Zee Lady	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	de media a tardía	Maillarbig, Savana Red, Zaimor	6
	late	tardive	spät	tardía	Fairlane, Flacara, Veteran, Western red, Zailati, Zairova	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	de tardía a muy tardía	Andgold, Tardibelle	8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Firetime, Rubidoux	9

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations doivent être effectuées en période de dormance hivernale.
- (b) Les observations portant sur la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées dans le tiers moyen d'une pousse de l'année.
- (c) Les observations portant sur les nectaires (glandes) doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées.
- (d) Les observations portant sur le rameau mixte et sur la fleur doivent être effectuées dans le tiers moyen du rameau.
- (e) Les observations portant sur la fleur doivent être effectuées sur des fleurs complètement développées au début de la déhiscence des anthères.
- (f) Les observations portant sur le fruit doivent être effectuées lorsque celui-ci est à complète maturité pour la consommation (voir l'Ad. 68).
- (g) Les observations portant sur le noyau doivent être effectuées après enlèvement de la chair sur des noyaux secs.

8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Ad. 2 : Arbre : vigueur

La vigueur de l'arbre doit être considérée d'après l'abondance générale de la croissance végétative pendant la période de croissance.

Ad. 3 : Arbre : port

À observer dans l'année avant élagage.



1
dressé



2
dressé à étalé



3
étalé



4
retombant



5
très retombant

Ad. 7 : Rameau mixte : intensité de la pigmentation anthocyanique

L'intensité de la pigmentation anthocyanine doit être observée sur le côté ombragé du rameau.

Ad. 8 : Rameau mixte : densité des boutons floraux

À observer le long du rameau sur un mètre.



3
peu dense



7
dense

Ad. 9 : Fleur : type

“Campanulée” (en forme de cloche) est aussi appelée “non remarquable” : ceux-ci ont des pétales petits et les étamines sont souvent au-dessus des pétales.

“Rosacée” (en forme de rose) est aussi appelée “remarquable” : ceux-ci ont des pétales grands.



1
campanulée
(non remarquable)



2
rosacée
(remarquable)

Ad. 10 : Corolle : couleur principale (face interne)

La couleur principale est la couleur de la surface la plus grande.

Ad. 11 : Pétale : forme



1
ovale étroit



2
ovale moyen



3
elliptique étroit



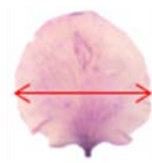
4
elliptique moyen



5
rond

Ad. 12 : Seulement pour les variétés à fleurs campanulées : Pétale : largeur

Ad. 13 : Seulement pour les variétés à fleurs en rosette : Pétale : largeur



Ad. 14 : Fleur : nombre de pétales



1
cinq



2
plus de cinq



Les variétés de la note 1 ont parfois des fleurs ayant plus de cinq pétales et les variétés de la note 2 ont parfois des fleurs ayant cinq pétales.

Ad. 15 : Étamines : position par rapport aux pétales



1
au-dessous



2
au même niveau



3
au-dessus

Ad. 16 : Stigmate : position par rapport aux anthères

À évaluer sur 5 fleurs.



1
au-dessous



2
au même niveau



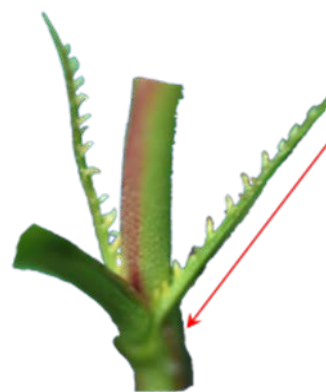
3
au-dessus

Ad. 19 : Stipule : longueur

La longueur de la stipule est à observer sur une feuille complètement développée sur jeune rameau. À évaluer sur 5 stipules.



5
moyen



7
long

Ad. 20 : Limbe : longueur



Ad. 21 : Limbe : largeur



Ad. 22 : Limbe : rapport longueur/largeur



3
petit



5
moyen



7
grand

Ad. 23 : Limbe : forme en section transversale



concave



droite

Ad. 24 : Limbe : bord



1
crénelé

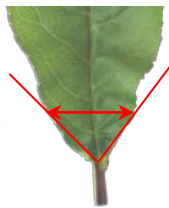


2
denté peu
profond

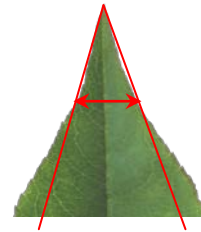


3
profondément
denté

Ad. 25 : Limbe : angle à la base



Ad. 26 : Limbe : angle au sommet

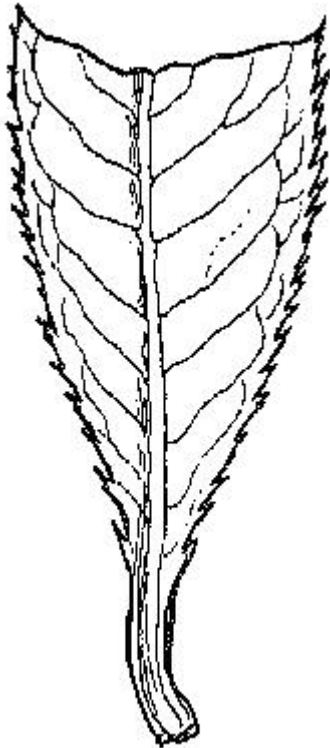


Ad. 29 : Pétiole : longueur

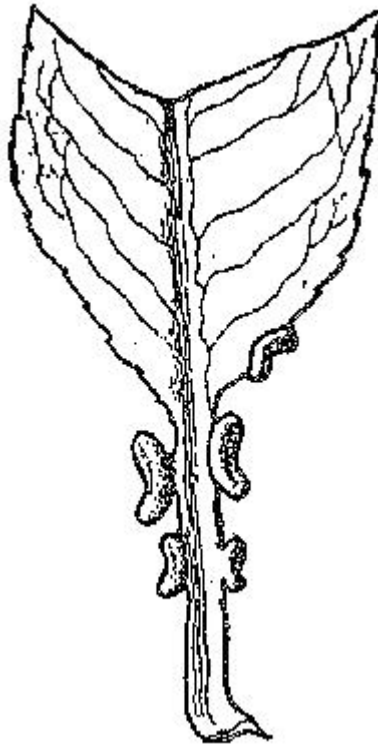
À évaluer sur 5 feuilles par arbre.



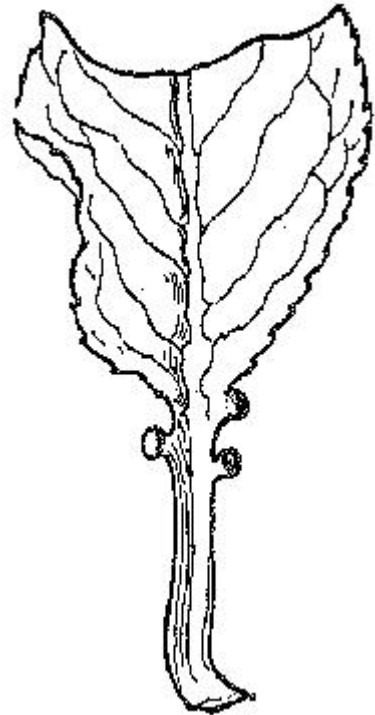
Ad. 30 : Petiole : nectaires



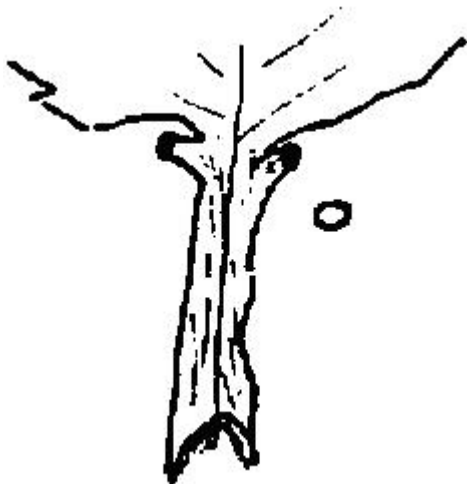
1
absente



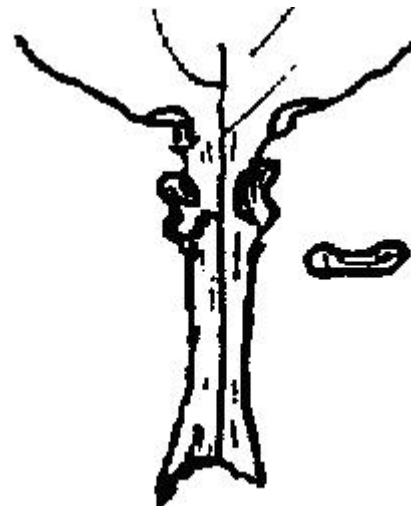
9
présente



Ad. 31 : Pétiole : forme des nectaires

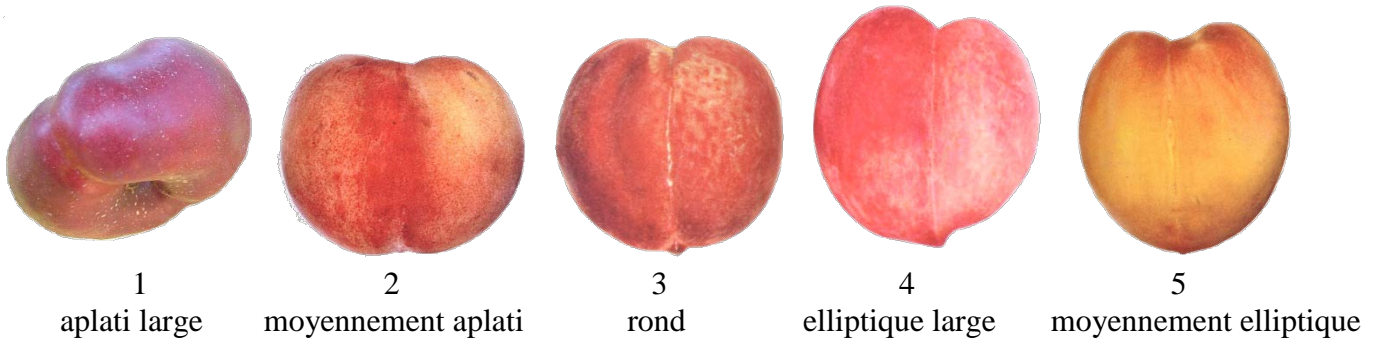


1
circulaires



2
réniformes

Ad. 33 : Fruit : forme (vue ventrale)



Ad. 34 : Fruit : mucron à l'extrémité du pistil

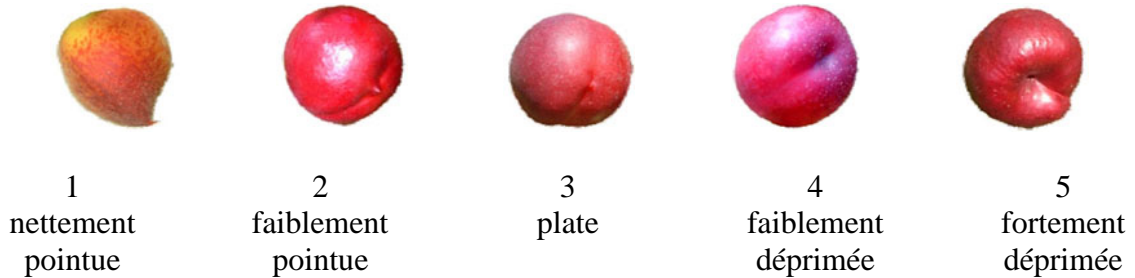


1
absent



9
présent

Ad. 35 : Fruit : forme de l'extrémité pistillaire (mucron non compris)



Ad. 36 : Fruit : symétrie (vue de l'extrémité pistillaire)



1
symétrique



3
fortement asymétrique

Ad. 40 : Fruit : couleur de fond de l'épiderme

La couleur de fond est la première couleur à apparaître chronologiquement durant le développement de la peau, sur laquelle la couleur du lavis se développera au moment voulu. Elle ne recouvre pas toujours nécessairement la plus grande surface de la peau.

Ad. 41 : Fruit : extension relative de la couleur du lavis



3
petit



5
moyen



7
grand

Ad. 43 : Fruit : répartition de la couleur du lavis



1
en plages continues



2
moucheté



3
en stries



4
marbré

Ad. 47 : Seulement les variétés sans pilosité : Fruit : netteté des lenticelles



1
faible



2
moyenne



3
forte

La netteté des lenticelles est déterminée par la taille et le contraste de couleur.

Ad. 48 : Fruit : épaisseur de l'épiderme

Hors pubescence



Ad. 50 : Fruit : fermeté de la chair

À observer à l'époque où le fruit est prêt pour la consommation avec un pénétromètre.

Ad. 52 : Fruit : pigmentation anthocyanique sous-épidermique



1

absente ou très faible



2

faible



3

forte

Ad. 53 : Fruit : pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair



1

absente ou très faible



2

faible



3

forte

Ad. 54 : Fruit : pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau



1

absente ou faible



2

moyenne



3

forte

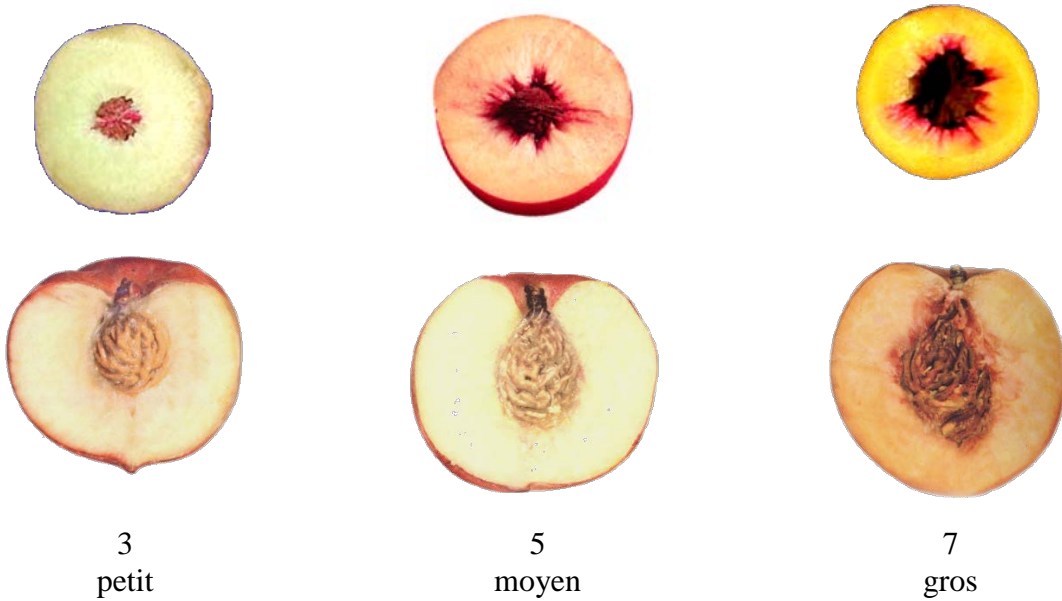
Ad. 56 : Fruit : goût sucré

Le goût sucré doit être effectué en degrés Brix.

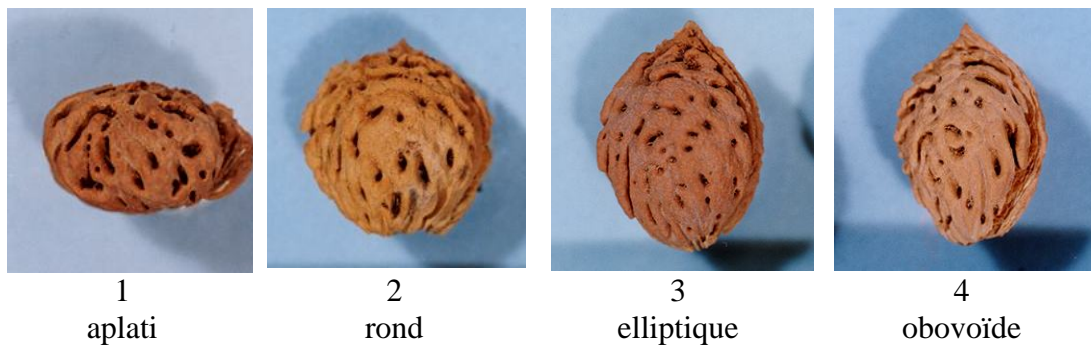
Ad. 57 : Fruit : acidité

L'acidité doit être observée comme l'acidité pouvant être titrée en milliéquivalent par 100/ml.

Ad. 58 : Noyau : taille par rapport à celle du fruit



Ad. 59 : Noyau : forme (vue latérale)



Ad. 61 : Noyau : intensité de la couleur brune

À observer sur des noyaux frais.



3
claire



5
moyenne



7
foncée

Ad. 62 : Noyau : relief de la surface



cavités



sillons



cavités et sillons

Ad. 63 : Noyau : tendance à fendre

Évaluée par le pourcentage de fruits ayant un noyau fendu en pleine récolte.

Ad. 66 : Époque de début de débourrement foliaire

L'époque de début de débourrement foliaire doit être observée dès l'apparition des premières feuilles sur tous les arbres.

Ad. 67 : Époque de début de floraison

Lorsqu'on peut observer 10% des fleurs épanouies.

Ad. 68 : Époque de maturité pour la consommation

Lorsque l'apparence générale, la fermeté et le goût indiquent que le fruit est au stade de la consommation.

9. Literature

- Bellini E., Scaramuzzi, F., 1975: Pesca. Enciclopedia agraria italiana VIII, Roma, IT.
- Bellini, E., 1981: Il pesco. Cultivar. R.E.D.A., Roma, IT, pp. 9-90.
- Bellini, E., Scaramuzzi, F. 1976: Monografia delle principali cultivar di pesco. Vol. II., C.N.R., Firenze, IT, 564 pp.
- Blaha, J., 1966: Broskovone, merunky, mandlone (peach, apricot, almond). Ceskoslovenska Akademie VED, Praha, Czechoslovakia, 438 pp.
- Brozik, S., Termesztett gyumolcsfajtáink 2. Csonthejatermesűek. Oszibarack (Fruit varieties 2., stone fruits peach)," Mezogazdasági Kiadó, Budapest, HU, 64 pp.
- Caillavet, H., 1975: Variétés de pêcheurs. Maison de l'agriculture, Perpignan, 213 pp.
- Caillavet, H., Souty, J., 1950: Monographie des principales variétés de pêcheur. Société Bordelaise d'Imprimerie, Bordeaux, FR, 416 pp.
- Childers, N.F., 1975: The peach, varieties, culture etc. 1 Tome.
- CTIFL, 2002: Les variétés de pêches et de nectarines. Ed. CTIFL, Paris, FR, 223 p.
- CTIFL, 1994: Pêche, les variétés et leur conduite. Ed. CTIFL, Paris, FR, 306 p.
- Fideghelli, C., Bassi, D., Bellini, E., Monastra, F., 1980: Schede per il registro varietale dei fruttiferi 2 – pesco. M.A.F.-S.O.I., Roma, IT, 104 pp.
- Fideghelli, C., Monastra, F., Faedi, W., Rosati, P., 1977: Monografia di cultivar di nettarine. Ministero Agricoltura e Foreste, Roma, IT, 88 pp.
- Hugard, J., Saunier, R., 1965: Monographie des principales variétés de pêcheur. Période d'études 1950-1962, Institut national de la recherche agronomique (INRA), Paris, FR, 276 pp.
- IRTA, 2002: Melocotonero, las variedades de más interés. Ed. IRTA, Barcelona, ESP, 287 p.
- Ivascu, Antonia, 2003: Peach varieties catalog (catalogul soiurilor de pierfic), ed. Medro Ro, 110 p.
- Leroy, A., 1867: Dictionnaire de pomologie. 2 Tomes
- Loreti, F., Fiorino, P., 1972: Monografia delle principali cultivar di nettarine. C.N.R., Pisa, IT, 340 pp.
- Monet, R., 1983: Le pêcheur. Génétique et physiologie. Ed. Masson, Paris, France
- Morettini, A., Baldini, E., Scaramuzzi, F., Bargioni, G., Pisani, P.L., 1972: Monografia delle principali cultivar di pesco. C.N.R., Firenze, IT, 636 pp.
- Morettini, A., et al., 1967: Monografia delle principali cultivar di pesco. Consiglio nazionale delle Ricerche. Centro miglioramento piante da frutto e da orto, Firenze, IT, 633 pp.

Okayama-ken, 1978: The report on the characterization and classification of peach varieties. Okayama-ken (By consignment of the MAFF), JP, 267 pp.

Sansavini, S., Bargioni, G., Basso, M., Fideghelli, C. et al., 1974: Pesche da industria. Ministero Agricoltura e Foreste, Bologna, IT, 136 pp.

Saunier, R., 1979: Variétés de pêcheurs, nectarines et poires. 1 Tome, Publication CTIFL, rue Bergère, Paris, FR

Seronie-Vivien, A., 1984: Etude morphologique et physiologique de différents types écologiques de pêcheurs et une de leur utilisation comme porte-greffe. DEA-INRA-Bordeaux, FR

Timon, B., 1976: Oszibarack (peach). Mezogazdasagi Kiado, Budapest, HU, 424 pp.

10 Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Prunus persica (L.) Batsch var. persica"/>	
1.1.2 Nom commun	<input type="text" value="Pêcher"/>	[...]
1.2.1 Nom botanique	<input type="text" value="Prunus persica (L.) Batsch var. nucipersica (Suckow) C. K. Schneid."/>	
1.2.2 Nom commun	<input type="text" value="Nectarine"/>	[...]
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)
- b) hybridation à généalogie partiellement connue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) hybridation à généalogie inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre []
(veuillez préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures []
- b) multiplication *in vitro* []
- c) Autre (veuillez préciser) []

4.2.2 Autre []
(veuillez préciser)]

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples de variétés	Note
5.1 Fleur : type (9)		
campanulée	Dida, Springtime	1[]
rosacée	Robin, Vesuvio	2[]
5.2 Pétiole : forme des nectaires (31)		
circulaires	Springtime	1[]
réniformes	Redhaven	2[]
5.3 Fruit : pubescence (44)		
absente	Daisy, Fantasia, Monco, Zaitabo	1[]
présente	Merspri, Moncav, Rich May	9[]
5.4 Fruit : couleur des caroténoïdes de la chair (51)		
blanc verdâtre	Charles Roux	1[]
blanche	Caldesi 2000, Springtime	2[]
blanc crème	Michelini	3[]
jaune clair	Armking, Spring Gold	4[]
jaune	Early Sungrand	5[]
jaune orangé	Lovel, Merril Franciscan	6[]
orange	Sungold	7[]

Caractères	Exemples de variétés	Note
5.5 Fruit : acidité (57)		
très faible	Ambre, Kevine, Nacre, Opale, Redwing, Monam, Moncav, Zaiboni	1[]
faible	Felicia, Maillarboom, Monnude, Monprime, Zaifuro, Zairesu	2[]
moyenne	O'Henry, Ryan Sun, Zaitabo	3[]
forte	Craucail, Hermione, Nectaross, Orion, Primerose, Rich May, Zainara	4[]
très forte	Armking, Bracid, Maycrest, Red Robin, Savana Red, Star Bright, Zaibri, Zaitop	
5.6 Fruit : type de la chair		
fondante		[]
non-fondante (pêches pavies)		[]
dure comme la pierre		[]
5.7 Noyau : adhérence à la chair (64)		
absente	Fairhaven, Fuzalode	1[]
présente	Sweet Gold, Vivian	9[]
5.8 Époque de début de floraison (67)		
très précoce	Zaibop, Zaitolio	1[]
précoce	Rich Lady, Springtime	3[]
moyenne	Monnude, Zaitabo	5[]
tardive	Maillarflat, Maillarlau	7[]
très tardive	Summerqueen	9[]

Caractères	Exemples de variétés	Note
5.9 Époque de maturité pour la consommation (68)		
très précoce	Rich May, Springtime, Zaibaro	1[]
très précoce à précoce	Zainoar, Zaitani	2[]
précoce	Antonia, Redwing, Rich Lady, Robin	3[]
précoce à moyenne	Craucail, Diamond Princess	4[]
moyenne	Fairhaven, Fantasia, Summer Bright, Zee Lady	5[]
moyenne à tardive	Maillarbig, Savana Red, Zaimor	6[]
tardive	Fairlane, Flacara, Veteran, Western red, Zailati, Zairova	7[]
tardive à très tardive	Andgold, Tardibelle	8[]
très tardive	Firetime, Rubidoux	9[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Corolle: couleur principale (face interne)</i>	<i>blanche</i>	<i>rose très pale</i>

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

7.3.1 Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

7.3.2 Pollinisateur

Les variétés suivantes sont de bons pollinisateurs

.....

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- | | | |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [] | Non [] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [] | Non [] |
| c) Culture de tissus | Oui [] | Non [] |
| d) Autres facteurs | Oui [] | Non [] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser

.....

9.3 État sanitaire vis-à-vis des virus

La variété est

- | | |
|---|-----|
| i) indemne de virus
(préciser les virus) | [] |
| | |
| ii) testée vis-à-vis des virus
(préciser contre quel(s) virus) | [] |
| | |
| iii) L'état sanitaire vis-à-vis des virus est inconnu | [] |

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]